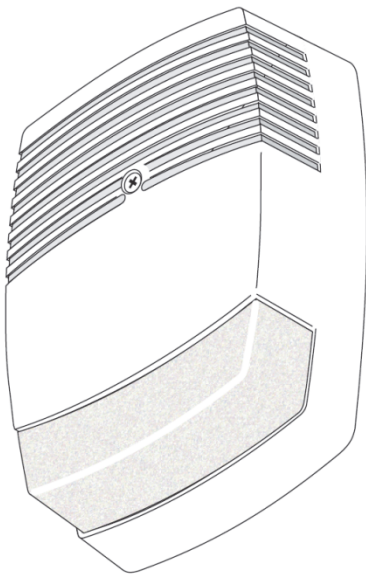


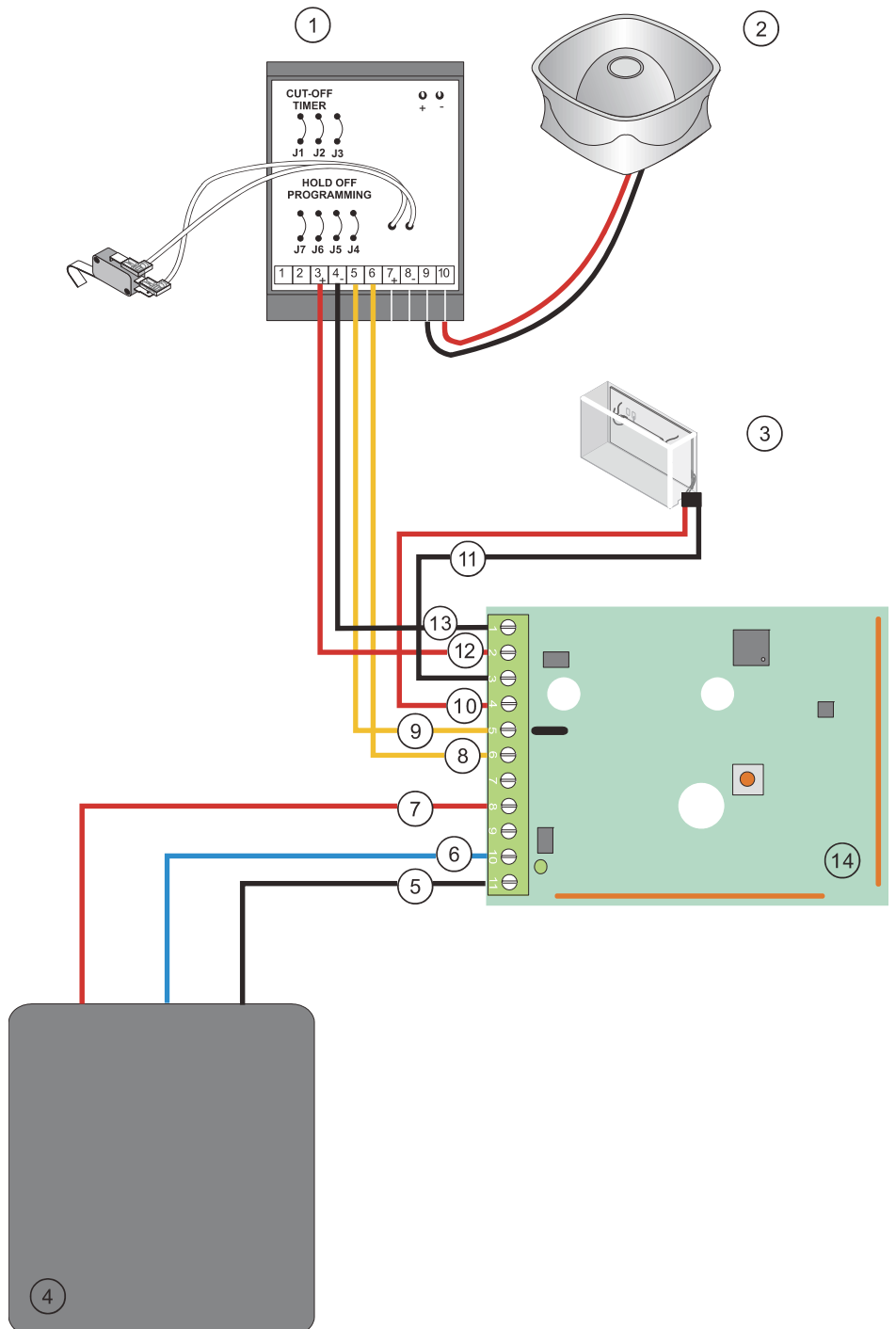
TX-7211-05-1 Wireless Outdoor Siren Installation Sheet

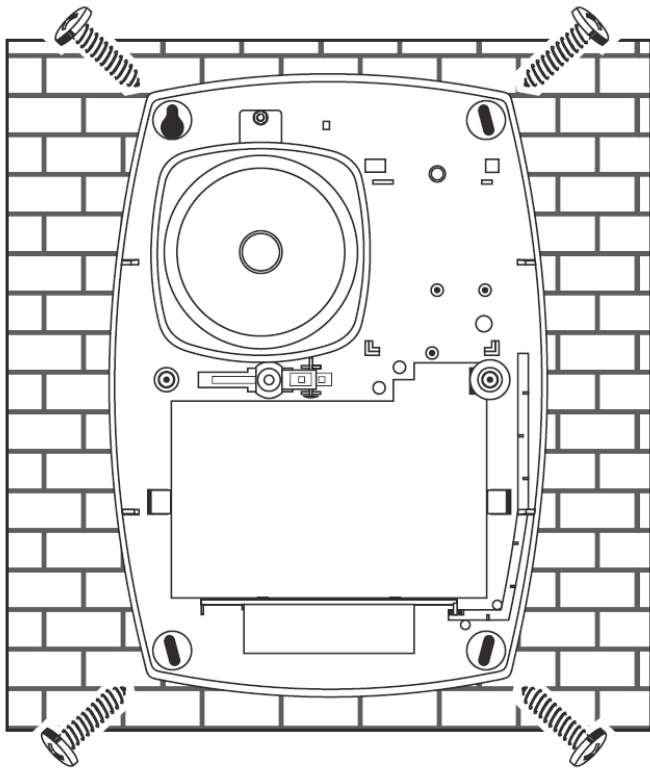
EN DE EL ES FR IT NL PL PT RU TR

1



2





EN: Installation Sheet

Wiring diagram

Figure 2 legend

- | | |
|--|--------------------|
| (1) Siren PCB | (8) Tamper |
| (2) Speaker | (9) Tamper |
| (3) Beacon | (10) OC+ (white) |
| (4) 4X lithium battery pack (not included) | (11) OC- (black) |
| (5) IO module power cable (black) | (12) OC+ (red) |
| (6) IO module power cable (blue) | (13) OC- (black) |
| (7) IO module power cable (red) | (14) IO module PCB |

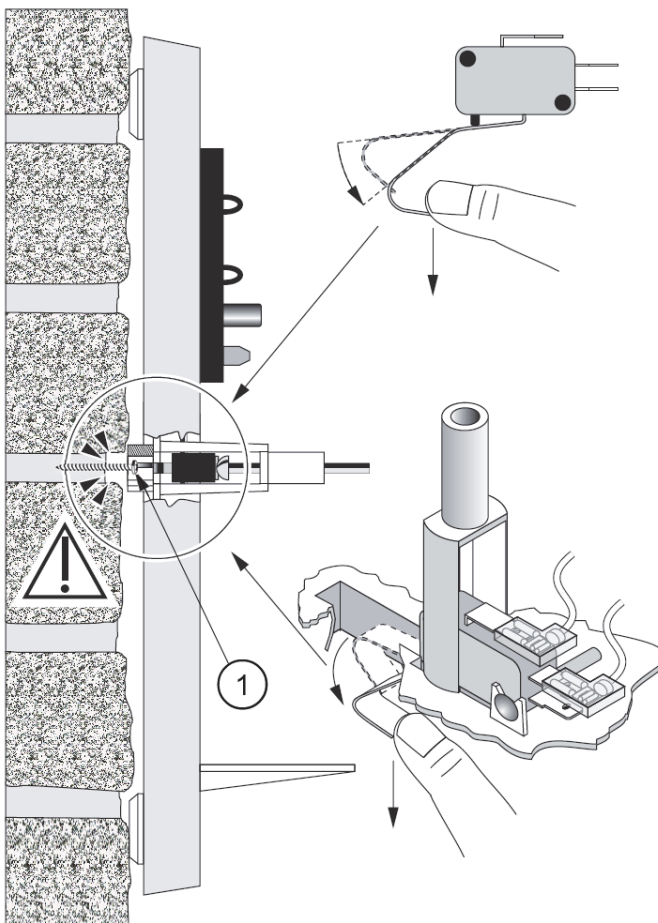
Learning-in an outdoor siren

You have to learn-in the siren before mounting it to the desired position. In order to add a wireless siren to the system perform the following steps:

1. Enter the programming mode on the keypad, navigate with the $\uparrow\downarrow$ keys to *RF Receivers* and press **OK**.
2. Select the relevant module bus ID and press **OK**. For example, you can select *RF Receiver 32*, which is a built-in receiver on the NX-10 panel board.
3. Select *Learn RF Device>Learn Siren/IO*, and then select the new siren number (*Siren/IO 1 to 4*) and press **OK**. The panel starts the learning-in procedure, and the *Learn-in Mode* message is displayed on the keypad(s).
4. Power-up the IO module in the outdoor siren with tamper open. The battery holds three wires (red-blue-black) (5)(6)(7) plus a connector. The IO module also holds three wires (red-blue-black) plus a connector. These connectors need to be plugged into each other to power up the IO module.
5. Wait until the LED on the IO module board blinks for 0.5 sec.
6. Trigger the tamper by pushing the pin on the tamper lever, simulating the closing of the housing for at least 0.5 second and maximum of 5 seconds, and release the tamper again.
7. The LED on the IO module board will blink for 1 second.
8. The keypad beeps once to confirm the siren is programmed.
9. Verify the battery threshold values. See chapter "Battery Threshold Values".

Mounting the siren

For mounting instructions, see *Figure 3*. Pay attention to the precise placement of the tamper switch against the wall. To comply with an EN50131-4 grade 2 installation, please take special care of positioning the tamper switch lever to the wall, and insert a screw in the wall opposite to the tamper switch lever. This screw has to be adjusted in height in order to press adequately on the tamper switch lever so that the microswitch is in a "closed" position and resting on the screw's head instead of the wall (see *Figure 4*, position 1). The siren needs to signal a tamper alarm when the unit is taken more than 5 mm from its mounting surface (see *Figure 4*).



Battery Threshold values





If the battery model BS7201-N is installed, verify receiver settings below - **and modify them if needed** - so that the threshold values for the battery voltage supervision (low battery report) are set according to the table below.

Setting's path	New value
RF receivers> RF Receivers 32> Sirens/ IO Feat> RF Siren / IO x > Threshold > Low Battery	Change setting to 25x0.1V
RF receivers> RF Receivers 32> Sirens/ IO Feat> RF Siren / IO x > Threshold > Low AUX voltage	Change setting to 100x0.1V
RF receivers> RF Receivers 32> Sirens/ IO Feat> RF Siren / IO x > Anti-passivation	Change setting to Disabled

Siren configuration

To allow the IO module to control the output on the outdoor siren, you need to cut jumper 3 and then optionally 1 and/or 2.

Jumper 3 is a start-up protection. Jumpers 1 and 2 are responsible for timer settings, and you can cut one of them or both, according to the table below. The maximum siren activity time is limited both by hardware (jumper) setting, and software (*RF Receiver 32>Outputs>Siren/IO>Time*) time setting, whichever is shorter. For example, even if the software setting for a siren is set at 255 minutes, and the jumper J1 is cut, the siren will sound for 5 minutes only (i.e. according to the hardware limit). When the same jumper is cut, and the time value for the Siren/IO module is set to 1 minute, the siren will stop after 1 minute.

Timer setting	J1	J2
Time		
3 minutes (ex-factory)		
5 minutes		
10 minutes		
20 minutes		

Safety instructions

WARNING: Do not open the flash housing. Risk of high voltage.

Battery replacement and removal

Caution: Batteries can explode or cause burns when recharged, incorrectly (dis)assembled, or exposed to fire or high temperatures.

Dispose of used battery according to battery directive instructions and/or as required by local laws. Keep away from children.

To remove the batteries from the outdoor siren, please pull the black plastic strap that holds the battery pack. Only replace the batteries with the standard lithium battery pack BS7201-N. Do not use a different type of lithium batteries.

Note: The lithium battery pack BS7201-N is not included with the siren, and must be purchased separately.

Specifications

Power supply specifications

Number and type of batteries	BS7201-N, 4-cell custom battery pack, lithium (purchased separately)
Battery capacity	12.5 Ah
Electronics, board operating voltage	3.0 VDC
Siren/flash light part operating voltage	12.0 VDC
Battery lifetime (typical)	3 years*
Current consumption – IO module (typical)	140 µA at 3.0 VDC ± 10%
Current consumption – siren (typical)	340 mA at 12.0 VDC ± 10%
Current consumption – beacon (typical)	74 mA at 12.0 VDC ± 10%


Environmental

Operating temperature	-25°C to +50°C
Humidity	max 95%, non condensing
Shipping weight	2.3 kg
EN 50131 grade and class	Security Grade 2, Environmental Class III
Certification	EN 50131-1 System requirements EN 50131-4 Warning devices EN 50131-5-3 Requirements for interconnections equipment using radio frequency techniques Tested and certified by Telefication B.V.

* Assumption: maximum 20 siren activations of 3 minutes and beacon activations of 15 minutes per year.

Regulatory information

Manufacturer UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA
Authorized EU manufacturing representative:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands

Certification 



2002/96/EC (WEEE directive): Products marked with this symbol cannot be disposed of as unsorted municipal waste in the European Union. For proper recycling, return this product to your local supplier upon the purchase of equivalent new equipment, or dispose of it at designated collection points. For more information see: www.recyclethis.info.



2006/66/EC (battery directive): This product contains a battery that cannot be disposed of as unsorted municipal waste in the European Union. See the product documentation for specific battery information. The battery is marked with this symbol, which may include lettering to indicate cadmium (Cd), lead (Pb), or mercury (Hg). For proper recycling, return the battery to your supplier or to a designated collection point. For more information see: www.recyclethis.info.

1999/5/EC (R&TTE directive): Hereby, UTC Fire & Security declares that this device is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

Contact information

www.utcfireandsecurity.com or www.interlogix.com

Customer support

For customer support, see www.utcssecurityproducts.eu

DE: Installationsanweisungen

Schaltplan

Abbildung 2 Legende

- | | |
|---|--|
| (1) Sirenen-Leiterplatine | (8) Sabotagekontakt |
| (2) Lautsprecher | (9) Sabotagekontakt |
| (3) Blitzleuchte | (10) OC-Ausgang 2 + (weiß) |
| (4) 4 x Lithiumbatteriepack (nicht enthalten) | (11) OC-Ausgang 2 - (schwarz) |
| (5) Ein-/Ausgangs-Modul-Netzkabel (schwarz) | (12) OC-Ausgang 1 + (rot) |
| (6) Ein-/Ausgangs-Modul-Netzkabel (blau) | (13) OC-Ausgang 1- (schwarz) |
| (7) Ein-/Ausgangs-Modul-Netzkabel (rot) | (14) Ein-/Ausgangs-Modul-Leiterplatine |

Einlernen einer Außensirene

Bevor Sie die Sirene an der gewünschten Position anbringen, müssen Sie sie einlernen (d. h. am System anmelden). So melden Sie eine drahtlose Sirene am System an:

1. Rufen Sie auf der Bedientastatur den Programmiermodus auf, navigieren Sie mit den $\uparrow\downarrow$ -Tasten zu *Funkempfänger*, und drücken Sie **OK**.
2. Wählen Sie die Modul-ID des entsprechenden Moduls aus, und drücken Sie **OK**. Beispiel: *Funkempf. 32*, der auf der NX-10-Platine integrierter Empfänger.
3. Wählen Sie *Einlernen Funk Geraet > Einlernen Funk Sir/IO* und dann die Nummer der neuen Sirene (*Funk Sirene/IO 1 bis 4*), und drücken Sie dann **OK**. Daraufhin beginnt das Einlernen, und auf der Bedientastatur (bzw. den Bedientastaturen) wird die Meldung *Einlern Modus* angezeigt.
4. Schalten Sie das Ein-/Ausgangs-Modul in der Außensirene mit offenem Sabotagekontakt ein. Von der Batterie gehen drei Drähte (rot-blau-schwarz) ⁵ ⁶ ⁷ sowie ein Stecker ab. Vom Ein-/Ausgangs-Modul gehen ebenfalls drei Drähte (rot-blau-schwarz) sowie ein Stecker ab. Diese Stecker müssen jeweils ineinandergesteckt werden, um das Ein-/Ausgangs-Modul einzuschalten.
5. Warten Sie, bis die LED auf der Ein-/Ausgangs-Modul-Platine eine halbe Sekunde lang blinkt.
6. Lösen Sie den Sabotagekontakt aus, indem Sie den Stift auf dem Kontakthebel nach unten drücken und damit für die Dauer von mindestens einer halben Sekunde und höchstens 5 Sekunden das Schließen des Gehäuses simulieren, und lassen Sie den Hebel dann wieder los.

7. Die LED auf der Ein-/Ausgangs-Modul-Platine blinkt eine Sekunde lang.
8. Anschließend ertönt ein Piepton auf der Bedientastatur, der angibt, dass die Sirene programmiert ist.
9. Überprüfen Sie die Batteriegrenzwerte. Siehe Abschnitt "Batteriegrenzwerte".

Anbringen der Sirene

Montageanleitungen finden Sie in *Abbildung 3*. Achten Sie darauf, den Sabotagekontakt-Schalter präzise an der Wand zu platzieren. Wenn Sie die Sirene gemäß EN 50131-4, Grad 2, montieren möchten, müssen Sie besonders genau auf die präzise Platzierung des Sabotagekontakt-Schalters an der Wand achten. Die Sirene muss einen Sabotagealarm ausgeben, wenn die Einheit weiter als 5 mm von der Montagefläche entfernt wird (siehe *Abbildung 4*).

Batteriegrenzwerte

Wenn das Batteriemodell BS7201-N installiert ist, überprüfen Sie die folgenden Empfängereinstellungen – **und ändern Sie diese ggf.** –, sodass die Grenzwerte für die Batteriespannungsüberwachung (Bericht "Akku entladen") gemäß der unten aufgeführten Tabelle festgelegt sind.

Pfad der Einstellung	Neuer Wert
Funkempfänger > Funkempfänger 32 > Sir/IO Optionen > Funk-Sir./IO x > Grenzwert > Akku entladen	Einstellung ändern zu 25 x 0,1 V
Funkempfänger > Funkempfänger 32 > Sir/IO Optionen > Funk-Sir./IO x > Grenzwert > Ausg.Spg. Niedrig	Einstellung ändern zu 100 x 0,1 V
Funkempfänger > Funkempfänger 32 > Sir/IO Optionen > Funk-Sir./IO x > Anti.BattPassiv	Einstellung ändern zu "Deaktiviert"

Konfiguration der Sirene

Damit das Ein-/Ausgangs-Modul die Ausgänge der Außensirene steuern kann, müssen Sie den Jumper 3 und dann ggf. 1 und/oder 2 durchtrennen.

Jumper 3 dient als Schutz vor unerwünschtem Anschalten. Die Jumper 1 und 2 regeln die Timereinstellung. Sie können einen oder beide durchtrennen, siehe nachfolgende Tabelle. Die maximale Aktivitätsdauer der Sirene wird durch die Hardwareeinstellung (Jumper) und die in der Software eingestellte Dauer (*Funkempf. 32 > Ausgänge > RF Sirene/IO > Zeit*) geregelt, je nachdem, welcher der beiden Werte niedriger ist. Wenn beispielsweise in der Software für die Sirene eine Dauer von 255 Minuten festgelegt ist und der Jumper J1 durchtrennt wurde, ertönt die Sirene nur für 5 Minuten (d. h. gemäß der Hardwareeinstellung). Wenn derselbe Jumper durchtrennt wurde und die Dauer für das Sirenen-Ein-/Ausgangs-Modul auf 1 Minute gesetzt ist, ertönt die Sirene nur eine Minute lang.

Timereinstellung

Dauer	J1	J2
3 Minuten (Werkseinstellung)		
5 Minuten		

10 Minuten



20 Minuten



Sicherheitsanweisungen

WARNUNG: Öffnen Sie auf keinen Fall das Blitzlichtengehäuse. Dort kann gefährliche Hochspannung anliegen.

Entnehmen und Auswechseln der Batterie

ACHTUNG: Batterien können explodieren oder einen Brand verursachen, wenn sie wieder aufgeladen, unsachgemäß auseinandergenommen bzw. zusammengesetzt oder Feuer bzw. hohen Temperaturen ausgesetzt werden.

Entsorgen Sie verbrauchte Batterien gemäß den Anweisungen in den Batterierichtlinien und/oder den vor Ort gültigen Bestimmungen. Halten Sie sie von Kindern fern.

Um die Batterien aus der Außensirene zu entnehmen, müssen Sie den schwarzen Plastikstreifen zurückziehen, der das Batteriepack fixiert. Ersetzen Sie die Batterien ausschließlich mit dem Standard-Lithium-Batteriepack BS7201-N. Verwenden Sie keine anderen Typen von Lithiumbatterien.

Hinweis: Das Lithiumbatteriepack BS7201-N ist nicht im Lieferumfang der Sirene enthalten und muss einzeln erworben werden.

Technische Daten

Stromversorgung

Anzahl und Typ der Batterien	BS7201-N, produktspezifisches 4-Zellen-Batteriepack, Lithium
Batteriekapazität	12,5 Ah
Elektronik, Betriebsspannung der Leiterplatte	3,0 V \equiv
Betriebsspannung der Sirene/Blinkleuchte	12,0 V \equiv
Batterielebensdauer (Durchschnittswert)	3 Jahre*
Stromaufnahme - Ein-/Ausgangs-Modul (Durchschnittswert)	140 μ A bei 3,0 V \equiv \pm 10%
Stromaufnahme - Sirene (Durchschnittswert)	340 mA bei 12,0 V \equiv \pm 10%
Stromaufnahme - Funkübertragung (Durchschnittswert)	74 mA bei 12,0 V \equiv \pm 10%

Allgemeine Angaben

Umgebungsbedingungen	Betriebstemperatur	-25°C bis +50°C
	Luftfeuchtigkeit	max. 95%, nicht kondensierend
	Versandgewicht	2,3 kg

* Annahme: maximal 20 Sirene Aktivierungen von 3 Minuten und Blinkleuchte Aktivierungen von 15 Minuten pro Jahr.

Rechtliche Hinweise

Hersteller UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA
Autorisierter EU-Herstellersrepräsentant:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Niederlande

Zertifizierung



2002/96/EC (WEEE): Produkte die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht als unsortierter städtischer Abfall in der europäischen Union entsorgt werden. Für die korrekte Wiederverwertung bringen Sie dieses Produkt zu Ihrem lokalen Lieferanten nach dem Kauf der gleichwertigen neuen Ausrüstung zurück, oder entsorgen Sie das Produkt an den gekennzeichneten Sammelstellen. Weitere Informationen hierzu finden Sie auf der folgenden Website: www.recyclethis.info.



Dieses Produkt beinhaltet eine Batterie, die nicht als unsortierter städtischer Abfall in der europäischen Union entsorgt werden darf. Beachten Sie die spezifischen Batterieinformationen in der Produktdokumentation. Die Batterie ist mit diesem Symbol gekennzeichnet, welches auch Hinweise auf möglicherweise enthaltene Stoffe wie Kadmium (Cd), Blei (Pb) oder Quecksilber (Hektogramm) darstellt. Für die korrekte Wiederverwertung bringen Sie diese Batterie zu Ihrem lokalen Lieferanten zurück oder entsorgen Sie das Produkt an den gekennzeichneten Sammelstellen. Weitere Informationen hierzu finden Sie auf der folgenden Website: www.recyclethis.info.



1999/5/EC (R&TTE): Hiermit erklärt GE-Security, dass diese Vorrichtung gemäß den wesentlichen Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der Direktive 1999/5/EC entspricht.

Kontaktinformationen

www.utcfireandsecurity.com oder www.interlogix.com

Kundendienst

Kontaktinformationen für den Kundendienst finden Sie unter www.utcssecurityproducts.de

EL: Οδηγίες εγκατάστασης

Διάγραμμα καλωδίωσης (Σχήμα 2)

- | | |
|---|-------------------------------|
| (1) Πλακέτα Τυπωμένου Κυκλώματος Σειρήνας | (8) Τάμπερ |
| (2) Ηχείο | (9) Τάμπερ |
| (3) Φως | (10) OC+ (λευκό) |
| (4) 4X μπαταρίες λιθίου (δεν περιλαμβάνεται) | (11) OC- (μαύρο) |
| (5) Καλώδιο εισόδου/εξόδου υπομονάδας τροφοδοσίας (μαύρο) | (12) OC+ (κόκκινο) |
| (6) Καλώδιο εισόδου/εξόδου υπομονάδας τροφοδοσίας (μαύρο) | (13) OC- (μαύρο) |
| (7) Καλώδιο εισόδου/εξόδου υπομονάδας τροφοδοσίας | (14) Υπομονάδα εισόδου/εξόδου |

Προγραμματισμός μιας σειρήνας εξωτερικού χώρου

Πρέπει να προγραμματίσετε τη σειρήνα πριν την τοποθετήσετε στη θέση που επιθυμείτε. Για να προσθέσετε μια ασύρματη σειρήνα στο σύστημα, εφαρμόστε τα παρακάτω βήματα:

1. Εισέλθετε στη λειτουργία προγραμματισμού στο πληκτρολόγιο, πλοηγηθείτε με τα πλήκτρα **↑↓** στο **RF Receivers** (Δέκτες RF) και πατήστε **OK**.
2. Επιλέξτε το ID του αντίστοιχου bus της υπομονάδας και πατήστε **OK**. Για παράδειγμα, μπορείτε να επιλέξετε **RF Receiver 32** (Δέκτης RF 32), που είναι ένας ενσωματωμένος δέκτης στην πλακέτα NX-10 του πίνακα.
3. Επιλέξτε **Learn RF Device>Learn Siren/IO** (Προγραμματισμός Συσκευής RF>Προγραμματισμός Εισόδου/ Εξόδου Σειρήνας), και στη συνέχεια επιλέξτε τον αριθμό της νέας σειρήνας (Siren/IO 1 to 4) (Είσοδος/Εξοδος Σειρήνας 1 έως 4) και πατήστε **OK**. Ο πίνακας αρχίζει τη διαδικασία προγραμματισμού, και το μήνυμα **Learn-in Mode** (Λειτουργία Προγραμματισμού) εμφανίζεται στο(στα)πληκτρολόγιο(α).
4. Ενεργοποιήστε την υπομονάδα εισόδου/ εξόδου της σειρήνας εξωτερικού χώρου με το τάμπερ ανοιχτό. Η μπαταρία φέρει τρία καλώδια (κόκκινο-μπλε-μαύρο) ⑤ ⑥ ⑦ συν έναν συνδετήρα. Η υπομονάδα IO φέρει επίσης τρία καλώδια (κόκκινο-μπλε-μαύρο) συν έναν συνδετήρα. Αυτοί οι συνδετήρες πρέπει να συνδεθούν μεταξύ τους για να ενεργοποιηθεί η υπομονάδα εισόδου/ εξόδου.
5. Περιμένετε μέχρι το LED στην πλακέτα της υπομονάδας IO αναβοσβήσει για 0,5 δευτ.
6. Ενεργοποιήστε το τάμπερ πιέζοντας την ακίδα στον μοχλό του τάμπερ, προσομοιώνοντας το κλείσιμο του περιβλήματος για τουλάχιστον 0,5 δευτερόλεπτο και το πολύ έως 5 δευτερόλεπτα, και στη συνέχεια απελευθερώστε το τάμπερ.
7. Το LED στην πλακέτα της υπομονάδας εισόδου/εξόδου θα αναβοσβήσει για 1 δευτερόλεπτο.
8. Το πληκτρολόγιο ηχεί μια φορά για να επιβεβαιώσει ότι η σειρήνα προγραμματίστηκε.
9. Επαληθεύστε τις τιμές ορίου της μπαταρίας. Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Τιμές ορίου μπαταρίας».

Τοποθέτηση της σειρήνας

Για τις οδηγίες τοποθέτησης, δείτε το **Σχήμα 3**. Προσέξτε την ακριβή τοποθέτηση του διακόπτη τάμπερ στον τοίχο. Για συμμόρφωση με εγκατάσταση σύμφωνα με το πρότυπο EN50131-4 κατηγορίας 2, παρακαλούμε προσέξτε ιδιαίτερα τη θέση του διακόπτη τάμπερ στον τοίχο. Η σειρήνα πρέπει να σημάνει έναν συναγερμό τάμπερ όταν η μονάδα μεταφερθεί σε απόσταση άνω των 5 χιλ. από την επιφάνεια τοποθέτησής της (δείτε το **Σχήμα 4**).

Τιμές ορίου μπαταρίας

Εάν είναι εγκατεστημένο το μοντέλο μπαταρίας BS7201-N, επαληθεύστε τις παρακάτω ρυθμίσεις δέκτη - **και τροποποιήστε τις εάν απαιτείται** - έτσι ώστε οι τιμές ορίου





για την επιτήρηση τάσης της μπαταρίας (αναφορά χαμηλής μπαταρίας) να συμφωνούν με τον παρακάτω πίνακα.

Διαδρομή της ρύθμισης	Νέα τιμή
RF δέκτες > RF δέκτες 32 > Sirens/ IO Feat > RF Siren / IO x > Όριο > Χαμηλή μπαταρία	Αλλαγή ρύθμισης σε 25x0.1V
RF δέκτες > RF δέκτες 32 > Sirens/ IO Feat > RF Siren / IO x > Όριο > Χαμ. τάση εξόδου	Αλλαγή ρύθμισης σε 100x0.1V
RF δέκτες > RF δέκτες 32 > Sirens/ IO Feat > RF Siren / IO x > Anti-passivation	Αλλαγή ρύθμισης σε Απενεργοποιημένο

Ρύθμιση Σειρήνας

Για να μπορεί η υπομονάδα εισόδου/ εξόδου να ελέγχει τη σειρήνα εξωτερικού χώρου, θα πρέπει να κόψετε τη διάταξη γεφύρωσης 3 και στη συνέχεια προαιρετικά την 1 και/ή την 2.

Η διάταξη γεφύρωσης 3 αποτελεί διάταξη προστασίας κατά την έναρξη. Οι διατάξεις γεφύρωσης 1 και 2 ευθύνονται για τις ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη, και μπορείτε να κόψετε τη μία από αυτές ή και τις δύο, σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα. Ο μέγιστος χρόνος δράσης της σειρήνας περιορίζεται τόσο από τη ρύθμιση του υλισμικού (διάταξη γεφύρωσης) όσο και από τη χρονική ρύθμιση του λογισμικού (**RF Receiver 32>Outputs>Siren/IO>Time**), (**Δέκτης RF 32>Εξοδοι>Σειρήνα/IO>Χρόνος**) ανάλογα με το ποιος από τους δύο χρόνους είναι ο συντομότερος. Για παράδειγμα, ακόμα κι αν το λογισμικό μιας σειρήνας έχει ρυθμιστεί στα 255 λεπτά, και η διάταξη γεφύρωσης J1 έχει κοπεί, η σειρήνα θα ηχήσει μόνο για 5 λεπτά (δηλ. σύμφωνα με το όριο του υλισμικού). Όταν έχει κοπεί η ίδια διάταξη γεφύρωσης και η τιμή του χρόνου για την υπομονάδα εισόδου/ εξόδου της σειρήνας έχει ρυθμιστεί στο 1 λεπτό, η σειρήνα θα σταματήσει μετά από 1 λεπτό.

Ρύθμιση χρονοδιακόπτη		
Χρόνος	J1	J2
3 λεπτά (εργοστασιακή)		
5 λεπτά		
10 λεπτά		
20 λεπτά		

Οδηγίες ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην ανοίγετε το περίβλημα του αναλάμποντος φωτισμού. Κίνδυνος υψηλής τάσης.

Αντικατάσταση και αφαίρεση μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι μπαταρίες ενδέχεται να εκραγούν ή να προκαλέσουν εγκαύματα κατά την επαναφόρτιση, την εσφαλμένη (απο)συναρμολόγηση, ή όταν εκτεθούν σε φωτιά ή σε υψηλές θερμοκρασίες.

Απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες σύμφωνα με τις ρυθμιστικές οδηγίες περί μπαταριών και/ή σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας σας. Κρατήστε τις μπαταρίες μακριά από τα παιδιά.

Για να αφαιρέσετε τις μπαταρίες από τη σειρήνα εξωτερικού χώρου, παρακαλούμε τραβήξτε την πλαστική ταινία που συγκρατεί τις μπαταρίες. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες μόνο με κλασσικές μπαταρίες λιθίου BS7201-N. Μη χρησιμοποιείτε διαφορετικό τύπο μπαταριών λιθίου.

Σημείωση: Η μπαταρία λιθίου BS7201-N δεν περιλαμβάνεται με τη σειρήνα και πρέπει να αγοραστεί ξεχωριστά.

Τεχνικές προδιαγραφές

Προδιαγραφές τροφοδοσίας

Αριθμός και τύπος μπαταριών	BS7201-N, κλασσικό σετ 4 μπαταριών λιθίου
Ισχύς μπαταρίας	12,5 Ah
Τάση λειτουργίας ηλεκτρονικών στοιχείων και πλακέτας	3,0 V =
Τάση λειτουργία σειρήνας/ αναλάμπωντος φωτισμού	12,0 V =
Διάρκεια ζωής μπαταρίας, τυπική	3 έτη*
Κατανάλωση ρευματος – IO module (τυπική)	140 μΑ στα 3,0 V = ± 10%
Κατανάλωση ρευματος – σειρήνα (τυπική)	340 mA στα 12,0 V = ± 10%
Κατανάλωση ρευματος – φλας (τυπική)	74 mA στα 12,0 V = ± 10%

Γενικές προδιαγραφές χαρακτηριστικών

Περιβαλλοντικές	Θερμοκρασία λειτουργίας	-25 °C έως +50 °C
	Υγρασία	μεγ. 95%, χωρίς συμπύκνωση
	Βάρος αποστολής	2,3 κιλά

* Προϋπόθεση: maximum 20 ενεργοποιήσεις σειρηρών για 3 λεπτά/έτος και 15 λεπτά /έτος για ενεργοποίηση του φλας.

Πληροφορίες κανονισμών

Κατασκευαστής UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, ΗΠΑ
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της μεταποίησης στην ΕΕ:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Ολλανδία

Πιστοποίηση



Η Ευρωπαϊκή οδηγία «Απόρριψη Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού» (WEEE) αποσκοπεί στην ελαχιστοποίηση του αντίκτυπου των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Για τη συμμόρφωση με αυτή την οδηγία, ο ηλεκτρικός εξοπλισμός που επισημαίνεται με αυτό το σύμβολο δεν πρέπει να απορρίπτεται στα Ευρωπαϊκά δημόσια συστήματα απορριμμάτων. Οι Ευρωπαίοι χρήστες ηλεκτρικού εξοπλισμού πρέπει πλέον να επιστρέφουν τα μηχανήματα των οποίων η διάρκεια ζωής έχει λήξει για την ορθή απόρριψή τους. Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στον παρακάτω ιστότοπο: www.recyclethis.info



Αυτό το προϊόν περιέχει μια μπαταρία που δεν πρέπει να απορρίπτεται σε δημόσια συστήματα απόρριψης στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Δείτε την τεκμηρίωση του προϊόντος για συγκεκριμένες πληροφορίες που αφορούν τη μπαταρία. Η μπαταρία είναι φέρει σήμανση με αυτό το σύμβολο, το οποίο μπορεί να περιλαμβάνει γράμματα για να δηλώσουν το κάδμιο (Cd), τον μόλυβδο (Pb), ή τον υδράργυρο (Hg). Για την κατάλληλη ανακύκλωση επιστρέψτε την μπαταρία στον προμηθευτή σας ή σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Για περισσότερες πληροφορίες δείτε: www.recyclethis.info.



1999/5/EK (R&TTE): Δια του παρόντος, η UTC Fire & Security δηλώνει ότι αυτή η συσκευή είναι σε συμμόρφωση με τις βασικές απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EK.

Στοιχεία επικοινωνίας

www.utcfireandsecurity.com ή www.interlogix.com.

Υποστήριξη πελατών: www.utcssecurityproducts.eu

ES: Instrucciones de instalación

Diagrama de conexión

Figura 2 Leyenda

(1)	PCB de sirena	(8)	Tamper
(2)	Altavoz	(9)	Tamper
(3)	Luz de aviso	(10)	OC+ (blanco)
(4)	Pack de 4 baterías de litio (no incluido)	(11)	OC- (negro)
(5)	Cable de alimentación del módulo E/S (negro)	(12)	OC+ (rojo)
(6)	Cable de alimentación del módulo E/S (azul)	(13)	OC- (negro)
(7)	Cable de alimentación del módulo E/S (rojo)	(14)	PCB de módulo E/S

Programación de una sirena exterior

Tendrá que programar la sirena antes de colocarla en el lugar deseado. Para agregar una sirena inalámbrica al sistema, siga los siguientes pasos:

1. Introduzca el modo de programación en el teclado, desplácese con las teclas **↑↓** hasta **Receptores RF** y pulse **OK**.
2. Seleccione el ID de bus de módulo que desee y pulse **OK**. Por ejemplo, puede seleccionar **Receptor RF 32**, que es un receptor integrado en la placa del panel NX-10.
3. Seleccione **Dar de alta Dispositivo RF>Dar de alta sirena/E/S** y a continuación, seleccione el número de sirena nuevo (**Sirena/E/S 1-4**); pulse **OK**. El panel comienza el procedimiento de programación. En el/los teclado/s, aparecerá el mensaje **Programar sensores**.
4. Active el módulo E/S de la sirena exterior con el tamper abierto. La batería lleva tres cables (rojo-azul-negro) ^⑤

⑥ ⑦ más un conector. El módulo E/S también lleva tres cables (rojo-azul-negro) más un conector. Estos conectores deben estar interconectados para suministrar corriente al módulo E/S.

- Espere hasta que el LED del panel del módulo E/S parpadee durante 0,5 seg.
- Active el tamper empujando la palanca hacia abajo, simulando el cierre de la carcasa durante al menos 0,5 seg. (máximo 5 segundos) y vuelva a aflojar el tamper.
- El LED de la placa de módulo E/S parpadeará durante 1 segundo.
- El teclado emitirá una señal para confirmar que la sirena está programada.
- Compruebe los valores de umbral de la batería. Consulte el capítulo "Valores de umbral de la batería".

Montaje de la sirena

Para las instrucciones de montaje, consulte la *Figura 3*. Preste atención a la ubicación del interruptor de tamper contra la pared. Para cumplir con la instalación EN50131-4 nivel 2, intente colocar la palanca del interruptor de tamper en la pared. La sirena debe señalar una alarma de tamper si la unidad está a más de 5 mm de la superficie de montaje (véase *Figura 4*).

Valores de umbral de la batería

Si se encuentra instalado el modelo de batería BS7201-N, compruebe la configuración del receptor más abajo —y **modifíquela si es necesario**— de modo que los valores de umbral de la supervisión de tensión de la batería (informe de batería baja) se ajusten a la tabla de abajo.

Ruta de la opción	Nuevo valor
Receptores RF > Receptores RF 32 > Características Sirenas/IO > Sirenas/IO x > Umbral > Baja Batería	Cambie el valor a 25x0,1 V
Receptores RF > Receptores RF 32 > Características Sirenas/IO > Sirenas/IO x > Umbral > Voltaje Aux Bajo	Cambie el valor a 100x0,1 V
Receptores RF > Receptores RF 32 > Características Sirenas/IO > Sirenas/IO x > Antipasivación	Cambie el valor a Desactivado





Configuración de la sirena

Para permitir que el módulo E/S controle la salida en la sirena exterior, tendrá que cortar el puente 3 y opcionalmente, el 1 y el 2.

El puente 3 es una protección de inicio. Los puentes 1 y 2 se encargan de los ajustes del temporizador y puede cortar uno de ellos o ambos, según la tabla que se muestra a continuación. El tiempo máximo de duración de la sirena está limitado tanto por el hardware (puente) como por los parámetros de tiempo del software (*Receptor RF 32>Salidas>Sirena/E/S>Tiempo*); se tendrá en cuenta el más breve. Por ejemplo, aunque la configuración de software de una sirena esté fijada en 255 minutos y el puente J1 esté cortado, la sirena sonará sólo durante 5 minutos (es decir, de acuerdo con el límite de hardware). Cuando se corta el mismo

puente y el valor de tiempo para el módulo sirena/E/S está fijado en 1 minuto, la sirena se detendrá pasado ese minuto.

Configuración del temporizador

Duración	J1	J2
3 minutos (programación por defecto).		
5 minutos		
10 minutos		
20 minutos		

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA: No abra la carcasa que parpadea. Corre el riesgo de electrocutarse.

Sustitución y extracción de baterías

PRECAUCIÓN: las baterías pueden explotar o causar quemaduras si se desmontan de forma incorrecta, se recargan o se exponen al fuego o a altas temperaturas.

Deseche las baterías usadas según las instrucciones relacionadas y las normativas locales. Manténgalas fuera del alcance de los niños.

Para retirar las baterías de la sirena exterior, tire de la correa de plástico negra que sujeta el pack de baterías. Sustituya únicamente las baterías por el pack estándar de batería de litio BS7201-N. No utilice ningún otro tipo diferente de baterías de litio.

Nota: La batería de litio BS7201-N no se incluye con la sirena y se debe adquirir por separado.

Especificaciones

Especificaciones de la fuente de alimentación		
Número y tipo de baterías	BS7201-N, pack de 4 baterías de litio	
Capacidad de batería	12,5 Ah	
Componentes electrónicos, tensión de trabajo del panel	3,0 V =	
Sirena/tensión de trabajo de la pieza parpadeante	12,0 V =	
Vida útil/normal de la batería	3 años	
Consumo de corriente – módulo E/S (útil/normal)	140 µA a 3,0 V = ± 10%	
Consumo de corriente – sirena (útil/normal)	340 mA a 12,0 V = ± 10%	
Consumo de corriente - luz de aviso (útil/normal)	74 mA a 12,0 V = ± 10%	
Características generales		
Medioambiental	Temperatura de funcionamiento	De -25°C a +50°C
	Humedad	95% máximo, sin condensación

* Suposición: máximo 20 activaciones de sirena (3 minutos) y luz de aviso (15 minutos) por año.

module E/S (bleu)

(7) Câble d'alimentation du module E/S (rouge)

(14) Carte circuit imprimée module E/S

Información normativa

Fabricante UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, EE. UU.

Representante de fabricación autorizado en la UE:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Países Bajos

Certificación



2002/96/EC (Directiva WEEE): Los productos marcados con este símbolo no se pueden eliminar como basura normal sin clasificar en la Unión Europea. Para el reciclaje apropiado, devuelva este producto a su distribuidor al comprar el nuevo equipo equivalente, o deshágase de él en los puntos de reciclaje designados. Para más información : www.recyclethis.info.



Este producto contiene una batería que no se pueda eliminar como basura normal sin clasificar en la Unión Europea. Examine la documentación del producto para la información específica de la batería. La batería se marca con este símbolo, que puede incluir siglas para indicar el cadmio (Cd), el plomo (Pb), o el mercurio (Hg). Para el reciclaje apropiado, devuelva este producto a su distribuidor o deshágase de él en los puntos de reciclaje designados. Para más información: www.recyclethis.info.

1999/5/EC (Directiva R&TTE): Por la presente, UTC Fire & Security declara que este dispositivo cumple con los requerimientos esenciales y otros previstos relevantes de la Directiva 1999/5/EC.

Información de contacto

www.utcfireandsecurity.com o www.interlogix.com

Servicio técnico

Para acceder al servicio técnico, consulte www.utcssecurityproducts.es

FR: Fiche d'installation

Illustration du câblage (figure 2 légende)

- | | |
|---|---|
| (1) Carte circuit imprimée sirène | (8) Zone de sabotage, sabotage du boîtier |
| (2) Haut-parleur | (9) Zone de sabotage, sabotage du boîtier |
| (3) Flash | (10) OC+ (blanc) |
| (4) 4 x pack de batteries au lithium (non inclus) | (11) OC- (noir) |
| (5) Câble d'alimentation du module E/S (noir) | (12) OC+ (rouge) |
| (6) Câble d'alimentation du | (13) OC- (noir) |

Auto-apprentissage d'une sirène extérieure

Vous devez effectuer l'auto-apprentissage de la sirène avant de la monter dans la position souhaitée. Effectuez les étapes suivantes afin d'ajouter une sirène sans fil au système :

- Entrez le mode de programmation sur le clavier, recherchez *Récepteur radio* à l'aide des touches $\uparrow\downarrow$ et appuyez sur **OK**.
- Sélectionnez le numéro du module et appuyez sur **OK**. Par exemple, vous pouvez sélectionner *Récepteur radio 32*, qui est un récepteur intégré à la centrale NX-10.
- Sélectionnez *Apprentissage Mod. RF>Sirène/ IO RF* puis sélectionnez le numéro de sirène (*Sirène/IO RF* ① à ⑤) et appuyez sur **OK**. La central démarre la procédure d'auto-apprentissage et le message *Apprentissage* s'affiche sur le ou les claviers.
- Mettez le module E/S sous tension dans la sirène extérieure avec le sabotage ouvert. La batterie comporte trois câbles (rouge-bleu-noir) plus un connecteur. Le module E/S comporte également trois câbles (rouge-bleu-noir) plus un connecteur. Ces connecteurs doivent être branchés les uns aux autres pour mettre le module E/S sous tension.
- Attendez que le voyant sur la carte module E/S clignote pendant une demi-seconde.
- Déclenchez le sabotage en poussant la broche du levier du sabotage, simulant la fermeture du boîtier pendant au moins une demi-seconde et un maximum de 5 secondes, puis relâchez le sabotage.
- Le voyant sur la carte module E/S clignote pendant 1 seconde.
- Le clavier émet un bip unique pour confirmer que la sirène est programmée.
- Vérifiez les valeurs de seuil de la batterie. Reportez-vous au chapitre « Valeurs de seuil de la batterie ».

Montage de la sirène

Pour les instructions de montage, voir *Figure 3*. Faites attention au placement précis de l'interrupteur de sabotage contre le mur. Pour répondre aux exigences de l'installation d'un EN50131-4 de niveau 2, positionnez soigneusement le levier de l'interrupteur de sabotage sur le mur. La sirène doit signaler une alarme de sabotage lorsque l'unité est soulevée à plus de 5 mm de sa surface de montage (voir *Figure 4*, objet 1).

Valeurs de seuil de la batterie





Si le modèle de batterie BS7201-N est installé, consultez les paramètres de récepteur indiqués ci-dessous et modifiez-les, le cas échéant, afin de vous assurer que les valeurs de seuil pour la supervision de la tension de la batterie (rapport de batterie basse) correspondent aux données se trouvant dans ce tableau.

Chemin d'accès aux paramètres	Nouvelle valeur
Récepteur Radio > Récepteur Radio 32 > Options RF Sir/IO > Sir./IO x RF > Seuil > Batterie basse	Ajustez le paramètre sur 25x0.1V
Récepteur Radio > Récepteur Radio 32 > Options RF Sir/IO > Sir./IO x RF > Seuil > Sortie AUX bas	Ajustez le paramètre sur 100x0.1V
Récepteur Radio > Récepteur Radio 32 > Options RF Sir/IO > Sir./IO x RF > Antipassivation	Désactivez le paramètre

Configuration de la sirène

Pour autoriser le module E/S à contrôler la sortie sur la sirène extérieure, vous devez couper le cavalier 3 et, de façon facultative, les cavaliers J1 et/ou J2.

Le cavalier 3 est une protection de démarrage. Les cavaliers J1 et J2 prennent en charge les paramètres de la temporisation et vous pouvez en couper un ou les deux, selon le tableau ci-dessous. Le temps maximum d'activité de la sirène est conditionné par le paramètre matériel (cavalier J1 et J2) et par le paramètre temporisation du logiciel (*Récepteur radio 32>Sorties>RF Sirens/IO>Tempo*), selon celui le plus court. Par exemple, même si le paramètre logiciel pour une sirène est défini sur 255 minutes, et que le cavalier J1 est coupé, la sirène retentira pendant seulement 5 minutes (c'est-à-dire selon la limite matériel). Lorsque le même cavalier est coupé et que la valeur de temps pour le module E/S-sirène est définie sur une minute, la sirène s'arrêtera au bout d'une minute.

Réglage de la temporisation		
Durée	J1	J2
3 minutes (sortie d'usine)		
5 minutes		
10 minutes		
20 minutes		

Instructions de sécurité

AVERTISSEMENT : N'ouvrez pas le boîtier du clignotement. Risque de haute tension.

Remplacement et retrait de la batterie

ATTENTION : Les piles sont susceptibles d'exploser ou de causer des brûlures si elles sont rechargées, (dés)assemblées de façon incorrecte ou exposées au feu ou à des températures élevées.

Suivez les instructions lorsque vous jetez la batterie et/ou conformez-vous aux réglementations locales comme requis. Gardez hors de portée des enfants.

Pour retirer les batteries de la sirène extérieure, tirez la sangle en plastique noire qui maintient le pack de batteries.

Remplacez uniquement les batteries par le pack de batteries au lithium standard BS7201-N. N'utilisez pas un autre type de batteries au lithium.

Remarque : les batteries au lithium BS7201-N ne sont pas incluses avec la sirène et sont vendues séparément.


Caractéristiques techniques

Caractéristiques de l'alimentation électrique		
Nombre et type de batteries	BS7201-N, pack de 4 batteries personnalisées, lithium	
Capacité de la batterie	12,5 Ah	
Electronique, tension de fonctionnement de la carte	3,0 V \equiv	
Tension de fonctionnement de la sirène/du clignotement de la lumière	12,0 V \equiv	
Durée de vie de la batterie (nominal)	3 ans *	
Consommation courant – module E/S (nominal)	140 μ A à 3,0 V \equiv \pm 10 %	
Consommation courant – sirène (nominal)	340 mA à 12,0 V \equiv \pm 10 %	
Consommation courant – flash (nominal)	74 mA à 12,0 V \equiv \pm 10 %	
Caractéristiques générales		
Environnements	Operating temperature	De -25 °C à +50 °C
	Humidité	Max. 95 % sans condensation
	Poids à l'expédition	2,3 kg

* Hypothèse : 20 activations de la sirène d'une durée de 3 minutes par an et 15 minutes par an du flash.

Information réglementaire

Fabriquant UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA
Mandataire agréé UE:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Pays-Bas

Certification 



2002/96/EC (WEEE) : Les produits marqués de ce symbole peuvent pas être éliminés comme déchets municipaux non triés dans l'Union européenne. Pour le recyclage, retourner ce produit à votre fournisseur au moment de l'achat d'un nouvel équipement équivalent, ou à des points de collecte désignés. Pour plus d'informations, voir: www.recyclethis.info.



Ce produit contient une batterie qui ne peuvent être éliminés comme déchets municipaux non triés dans l'Union européenne. Voir la documentation du produit au niveau des renseignements sur la pile. La batterie est marqué de ce symbole, qui comprennent les indications cadmium (Cd), plomb (Pb), ou mercure (Hg). Pour le recyclage, retourner la batterie à votre fournisseur ou à un point de collecte. Pour plus d'informations, voir: www.recyclethis.info.

1999/5/EC (R&TTE) : UTC Fire & Security déclare, par la présente, que cet équipement est conforme aux principales exigences et dispositions de la Directive 1999/5/EC.

Pour nous contacter

www.utcfireandsecurity.com ou www.interlogix.com

Assistance clientèle

Pour contacter l'assistance clientèle, voir
www.utcssecurityproducts.fr/mail_support.htm.

IT: Istruzioni per l'installazione

Schema di cablaggio

Legenda della figura 2

(1) PCB sirena	(8) Manomissione
(2) Altoparlante	(9) Manomissione
(3) Segnale	(10) OC+ (bianco)
(4) Pacco batteria da 4 celle al litio (non incluso)	(11) OC- (nero)
(5) Cavo alimentazione modulo I/O (nero)	(12) OC+ (rosso)
(6) Cavo alimentazione modulo I/O (blu)	(13) OC- (nero)
(7) Cavo alimentazione modulo I/O (rosso)	(14) PCB modulo I/O

Programmazione di una sirena per esterno

Prima di installare una sirena nella posizione desiderata è necessario programmarla. Per aggiungere una sirena senza filo al sistema procedere come segue:

1. Accedere alla modalità di programmazione sulla tastiera, spostarsi a *Ricevitori radio* utilizzando i tasti $\uparrow\downarrow$ e premere **OK**.
2. Selezionare l'ID del bus del modulo relativo e premere **OK**. Ad esempio, è possibile selezionare *Ricevitore RF 32*, che indica un ricevitore integrato sulla scheda della centrale NX-10.
3. Selezionare Programmazione *IOMo RF /Modulo IO*, quindi selezionare il numero della nuova sirena (*Modulo IO RF da 1 a 4*) e premere **OK**. La centrale avvia la procedura di programmazione e sulle tastiere viene visualizzato il messaggio *AutoApprendimento*.
4. Alimentare il modulo I/O nella sirena per esterno con l'interruttore antimanomissione aperto. La batteria include tre fili (rosso-blu-nero) ⑤ ⑥ ⑦ e un connettore. Anche il modulo I/O include tre fili (rosso-blu-nero) e un connettore. Questi connettori devono essere collegati tra loro in modo da alimentare il modulo I/O.
5. Attendere che il LED sulla scheda del modulo I/O lampeggi per 0,5 sec.
6. Attivare l'interruttore antimanomissione premendo il perno sulla leva dell'interruttore, simulando la chiusura dell'alloggio per almeno 0,5 secondi e per un massimo di 5 secondi, quindi rilasciare nuovamente l'interruttore antimanomissione.

7. Il LED sulla scheda del modulo I/O lampeggerà per 1 secondo.
8. La tastiera emetterà un segnale acustico per confermare la programmazione della sirena.
9. Verificare i valori della soglia relativi alla batteria. Vedere il capitolo "Valori della soglia relativi alla batteria".

Montaggio della sirena

Per le istruzioni di montaggio, fare riferimento alla *Figura 3*. Prestare attenzione alla collocazione precisa dell'interruttore antimanomissione contro la parete. Per effettuare l'installazione conformemente al grado 2 dello standard EN50131-4, prestare particolare attenzione alla collocazione della leva dell'interruttore antimanomissione sulla parete. La sirena deve segnalare un allarme di manomissione quando l'unità viene allontanata per più di 5 mm dalla sua superficie di montaggio (vedere la *Figura 4*).

Valori della soglia relativi alla batteria

Se il modello della batteria per BS7201-N è stato installato, verificare di seguito le impostazioni del ricevitore **e, se necessario, modificare**, in modo tale che i valori della soglia per verificare la tensione della batteria (report batteria scarica) siano impostati secondo la tabella mostrata di seguito.


Percorso impostazioni	Nuovo valore
Ricevitori RF > Ricevitori RF 32> Sirene/IO Feat > Sirena RF/IO x > Valore della soglia > Batteria scarica	Modifica impostazioni su 25x0.1 V
Ricevitori RF > Ricevitori RF 32> Sirene/IO Feat > Sirena RF/IO x > Valore della soglia > Tensione AUX bassa	Modifica impostazioni su 100x0.1 V
Ricevitori RF > Ricevitori RF 32> Sirene/IO Feat > Sirena RF/IO x > Valore della soglia > Anti-passivazione	Modifica impostazioni su Disabled (Disattivata)

Configurazione della sirena

Per consentire al modulo I/O di controllare l'uscita sulla sirena per esterni, è necessario interrompere il ponticello 3 e quindi facoltativamente il ponticello 1 e/o 2.

Il ponticello 3 è una protezione durante l'avvio. I ponticelli 1 e 2 sono responsabili delle impostazioni del tempo sirena ed è possibile interromperne uno o entrambi, in base alla tabella riportata in basso. Il tempo massimo di attività della sirena è limitato sia dall'impostazione dell'hardware (ponticello) che dall'impostazione software del tempo sirena (*Ricevitore 32>Uscite>Siren/IO>Durata*), a seconda di quale delle due impostazioni sia più corta. Ad esempio, anche se l'impostazione software per una sirena è impostata a 255 minuti e il ponticello J1 viene interrotto, la sirena suonerà solo per 5 minuti (ovvero in base al limite dell'hardware). Se lo stesso ponticello viene interrotto e il valore di tempo per il modulo I/O della sirena è impostato su 1 minuto, la sirena si arresterà dopo 1 minuto.

Impostazione del timer		
Ora	J1	J2
3 minuti (impostazione di fabbrica)		

5 minuti	
10 minuti	
20 minuti	

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA: non aprire l'alloggiamento lampeggiante. Pericolo di alta tensione.

Sostituzione e rimozione delle batterie

Caution: ATTENZIONE: in caso di ricarica, (dis)assemblaggio non corretto o esposizione a incendi o temperature elevate, le batterie possono esplodere o provocare ustioni.

Smaltire le batterie usate conformemente alle istruzioni fornite e/o alle normative locali vigenti. Tenere fuori della portata dei bambini.

Per rimuovere le batterie dalla sirena per esterni, tirare la linguetta in plastica nera che mantiene in posizione il pacco batteria. Sostituire le batterie esclusivamente con il pacco batteria al litio standard BS7201-N. Non utilizzare tipi diversi di batterie al litio.

Nota: Il pacco batteria BS7201-N al litio non è incluso con la sirena e dovrà essere acquistato separatamente.

Caratteristiche

Specifiche di alimentazione

Numero e tipo di batterie	BS7201-N, pacco batteria a 4 celle standard al litio	
Capacità della batteria	14 Ah	
Elettronica, tensione di funzionamento scheda	3,5 V \approx	
Sirena/Luce lampeggiante, tensione di funzionamento	10,5 V \approx	
Durata tipica della batteria	3 anni *	
Consumo corrente – modulo I/O (tipica)	160 μ A a 3,5 V \approx \pm 5%	
Consumo corrente – sirena (tipica)	293 mA a 10,5 V \approx \pm 5%	
Consumo corrente – segnale (tipica)	53 mA a 10,5 V \approx \pm 5%	

Specifiche funzionali generali


Ambiente	Temperatura di funzionamento	Da -25 °C a +50 °C
	Umidità	Max 95% senza condensa
	Peso	2,6 kg

* Premessa: massimo 20 sirene attivazioni di 3 minuti e segnale attivazioni di 15 minuti all'anno.

Certificazione e conformità

Costruttore UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA

Rappresentante costruttore EU autorizzato:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands

Certificazione 



2002/96/EC (Direttiva WEEE): I prodotti contrassegnati con questo simbolo, non possono essere smaltiti nei comuni contenitori per lo smaltimento rifiuti, nell'Unione Europea. Per il loro corretto smaltimento, potete restituirli al vostro fornitore locale a seguito dell'acquisto di un prodotto nuovo equivalente, oppure rivolgervi e consegnarli presso i centri di raccolta preposti. Per maggiori informazioni vedere: www.recyclethis.info.



Questo prodotto contiene una batteria che non può essere smaltita nei comuni contenitori per lo smaltimento rifiuti, nell'Unione Europea. Controllate la documentazione del prodotto per le informazioni specifiche sulla batteria. La batteria è contrassegnata con questo simbolo e può includere alcuni caratteri ad indicare la presenza di cadmio (Cd), piombo (Pb) oppure mercurio (Hg). Per il corretto smaltimento, potete restituirli al vostro fornitore locale, oppure rivolgervi e consegnarli presso i centri di raccolta preposti. Per maggiori informazioni vedere: www.recyclethis.info.

1999/5/EC (Direttiva R&TTE): Con ciò, UTC Fire & Security dichiara che questo apparato è conforme ai requisiti essenziali e altre rilevanti previsioni della Direttiva Directiva 1999/5/EC.

Informazioni di contatto

www.utcfireandsecurity.com o www.interlogix.com

Assistenza clienti

Per l'assistenza clienti, vedere www.utcfsssecurityproducts.it

NL: Installatie instructies

Bedradingsdiagram

Afbeelding 2 legenda

(1)	Printplaat sirene	(8)	Sabotage
(2)	Luidspreker	(9)	Sabotage
(3)	Flits	(10)	OC1+ (wit)
(4)	Lithiumbatterij-pack (niet inbegrepen)	(11)	OC1- (zwart)
(5)	Voedingskabel I/O-module (zwart) negatief	(12)	OC2+ (rood)
(6)	Voedingskabel I/O-module (blauw) +3,6 V DC	(13)	OC2- (zwart)
(7)	Voedingskabel OC-uitgangen (+10,8 V DC)	(14)	Printplaat I/O-module

Een buitensirene inleren

U moet de sirene inleren voordat u de sirene op de gewenste positie monteert. Voer de volgende stappen uit om een draadloze sirene aan het systeem toe te voegen:

1. Open de programmeermode op het bediendeel, navigeer met de toetsen **↑↓** naar *RF-ontvangers* en druk op **OK**.
2. Selecteer de betreffende ontvanger met het juiste moduleadres en druk op **OK**. U kunt bijvoorbeeld *RF-ontvanger 32* selecteren; een op de NX-10-printplaat geïntegreerde ontvanger.
3. Selecteer *Inleren RF Mod.>RF Sirene/IO* en selecteer vervolgens het sirenenummer (*RF Sirene 1 tot 4*) en druk op **OK**. De centrale start de inleerprocedure en het bericht *Learn-in* wordt op het(de) bediende(e)(en) weergegeven.
4. Open de sirene en start de I/O-module in de buitensirene op. De batterij bevat drie draden (rood-blauw-zwart) ⑤ ⑥ ⑦ en een connector. De I/O-module bevat ook drie draden (rood-blauw-zwart) en een connector. Om de I/O-module op te starten moeten deze connectoren op elkaar worden aangesloten. Let erop dat de sabotageschakelaar niet gesloten is.
5. Na het opstarten zal het indicatielampje op de printplaat van de I/O-module gedurende 0,5 seconden knipperen.
6. Druk op de sabotageschakelaar (de pin op de hendel van de sabotagebeveiliging naar beneden duwen) gedurende minimaal 0,5 seconden en maximaal 5 seconden.
7. Het indicatielampje op de printplaat van de I/O-module knippert 2 keer gedurende 1 seconde.
8. Het bediendeel laat één pieptoon horen (chime-toon) om te bevestigen dat de sirene is geprogrammeerd.
9. Controleer de accudrempelwaarden. Zie hoofdstuk "Accudrempelwaarden".

De sirene monteren

Raadpleeg *Afbeelding 3* voor montage-instructies. Om de sirene volgens beveiligingsniveau 2 van EN50131-4 te monteren moet u uiterst nauwkeurig te werk gaan wanneer u de hendel van de sabotageschakelaar op de wand monteert. De sirene moet een sabotagealarm signaleren wanneer de eenheid meer dan 5 mm van het montageoppervlak wordt opgetild (zie *Afbeelding 4*).

Accudrempelwaarden

Indien het accumodel BS7201-N is geïnstalleerd, controleert u de onderstaande instellingen voor de ontvanger (**en wijzigt u deze indien noodzakelijk**) zodat de drempelwaarden voor de accuspanningscontrole (rapportering accufout) worden ingesteld volgens de onderstaande tabel.


Pad instellingen	Nieuwe waarde
Draadloze ontv.> Ontvanger nr.32> Sirene/IO opties> Sirene/IO mod. x > Drempelwaarde > Accufout	Wijzig de instelling in 25x0,1V
Draadloze ontv.> Ontvanger nr.32> Sirene/IO opties> Sirene/IO mod. x > Drempelwaarde > Lage spanning	Wijzig de instelling in 100x0,1V

Pad instellingen	Nieuwe waarde
Draadloze ontv.> Ontvanger nr.32> Sirene/IO opties> Sirene/IO mod. x > Drempelwaarde > Antipassivation	Wijzig de instelling in Niet actief

De sirene configureren

U moet jumper 3 en optioneel jumper 1 en/of jumper 2 doorknippen om de activatietijd van de OC-uitgangen op de I/O-module te regelen.

Jumper 3 is een opstartbeveiliging. Jumpers 1 en 2 regelen de timerinstellingen. U kunt een van de twee jumpers of alle twee doorknippen. Houd u daarbij aan de instructies uit onderstaande tabel. De maximum tijd dat de sirene actief is wordt bepaald door de hardware-instelling (jumper) en tijdsinstelling in de software (*RF-ontvanger 32>Uitgangen>Sirene/IO [Sirene/IO]>Tijd*), waarbij de kortste tijd wordt geselecteerd. Als de software-instelling voor een sirene bijvoorbeeld is ingesteld op 255 minuten en jumper J1 is doorgeknipt, dan loeit de sirene slechts 5 minuten (volgens de door hardware opgelegde beperking). Als dezelfde jumper wordt doorgeknipt en de tijdswaarde voor de sirene en/of I/O-module is ingesteld op 1 minuut, dan stopt de sirene na 1 minuut.

De timer instellen		
Tijd	J1	J2
3 minuten (fabrieksprogrammering)		
5 minuten		
10 minuten		
20 minuten		

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING: Maak de onder spanning staande behuizing niet open. De onderdelen in de behuizing staan onder hoge spanning.

Batterij vervangen en verwijderen

LET OP: Batterijen kunnen exploderen of brandwonden veroorzaken als ze worden opgeladen, onjuist uit of in elkaar worden gehaald, of worden blootgesteld aan vuur of hoge temperaturen.

Lever gebruikte batterijen in volgens de instructies uit de batterijrichtlijn en/of de plaatselijke wet- en regelgeving. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.

Om de batterijen van de buitensirene te verwijderen trekt u de zwarte kunststof strip waarmee de batterijen op hun plaats worden gehouden los. Vervang de batterijen alleen door standaard BS7201-N-lithiumbatterijen. Gebruik geen andere typen lithiumbatterijen.

Opmerking: De lithium accupack BS7201-N wordt niet meegeleverd met de sirene en moet afzonderlijk worden aangeschaft.

Technische specificaties

Voedingsspecificaties

Aantal en type batterijen	BS7201-N, 4 lithium celbatterijen
Batterijcapaciteit (maximaal)	12,5 Ah
Elektronica, bedrijfsspanning printplaat	3,0 V =
Bedrijfsspanning sirene/flitslamp	12,0 V =
Levensduur batterij (normaal)	3 jaar *
Stroomverbruik – IO module (typisch)	140 µA bij 3,0 V = ± 10%
Stroomverbruik – sirene (typisch)	340 mA bij 12,0 V = ± 10%
Stroomverbruik – flitslicht (typisch)	74 mA bij 12,0 V = ± 10%

Specificaties algemene voorzieningen

Omgeving	Bedrijfstemperatuur	-25 °C tot +50 °C
	Luchtvochtigheid	max. 95% zonder condensatie
	Gewicht	2,3 kg

* Indien maximaal 20 sirene-activaties van 3 minuten en flits-activaties van 15 minuten per jaar.

Algemene informatie

Fabrikant UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA

Fabrikant geautoriseerde EU vertegenwoordiger:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Nederland

Certificatie



2002/96/EC (WEEE richtlijn): Producten met deze label mogen niet verwijderd worden via de gemeentelijke huisvuilscheiding in de Europese Gemeenschap. Voor correcte vorm van kringloop, geef je de producten terug aan jou locale leverancier tijdens het aankopen van een gelijkaardige nieuw toestel, of geef het af aan een gespecialiseerde verzamelpunt. Meer informatie vindt u op de volgende website: www.recyclethis.info.



Dit product bevat een batterij welke niet kan verwijderd worden via de gemeentelijke huisvuilscheiding in de Europese Gemeenschap. Gelieve de product documentatie te controleren voor specifieke batterij informatie. De batterijen met deze label kunnen volgende indictaies bevatten cadium (Cd), lood (Pb) of kwik (Hg). Voor correcte vorm van kringloop, geef je de producten terug aan jou locale leverancier of geef het af aan een gespecialiseerde verzamelpunt. Meer informatie vindt u op de volgende website: www.recyclethis.info.



1999/5/EC (R&TTE richtlijn): Hierbij verklaart UTC Fire & Security dat dit produkt in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EC.

Contact informatie

www.utcfireandsecurity.com of www.interlogix.com

Klantenondersteuning

Voor klantenondersteuning, zie www.utcssecurityproducts.nl

PL: Instrukcja instalacji

Schemat połączeń

Legenda do rysunku 2

(1)	Płytką drukowaną sygnalizatora	(8)	Sabotaż
(2)	Głośnik	(9)	Sabotaż
(3)	Sygnalizator optyczny	(10)	OC+ (biały)
(4)	Zestaw 4 baterii litowych (nie znajduje się w zestawie z syreną)	(11)	OC- (czarny)
(5)	Przewód zasilający modułu We/Wy (czarny)	(12)	OC+ (czerwony)
(6)	Przewód zasilający modułu We/Wy (niebieski)	(13)	OC- (czarny)
(7)	Przewód zasilający modułu We/Wy (czerwony)	(14)	Płytką drukowaną modułu We/Wy

Proces nauki sygnalizatora zewnętrznego

Przed zamontowaniem sygnalizatora w żądanej pozycji należy przeprowadzić proces nauki. Aby dodać sygnalizator bezprzewodowy do systemu, wykonaj następujące czynności:

- Wykorzystując manipulator przejdź do trybu programowania, za pomocą przycisków **↑↓** przejdź do pozycji *Odbiornik Radio* i naciśnij przycisk **OK**.
- Wybierz odpowiedni identyfikator ID modułu i naciśnij przycisk **OK**. Na przykład można wybrać *Odbiornik bezprzewodowy 32*, czyli wbudowany odbiornik na płycie centrali NX-10.
- Wybierz kolejno *Wczytywanie Urządzeń RF* > *Wczytywanie sygnalizatora/IO*, a następnie wybierz numer nowego sygnalizatora (*Sygnalizator/IO 1 do 4*) i naciśnij przycisk **OK**. Centrala rozpocznie procedurę nauki, a na manipulatorach zostanie wyświetlony komunikat *Tryb "nauki"*.
- Włącz moduł We/Wy sygnalizatora zewnętrznego z otwartym obwodem sabotażowym. Baterie oraz moduł We/Wy mają dołączone po trzy przewody (czerwony-niebieski-czarny) (5, 6, 7) oraz złącze. Złącza te należy połączyć ze sobą, aby włączyć moduł We/Wy.
- Poczekaj do momentu, aż dioda LED na płycie modułu We/Wy zamiga przez 0,5 s.
- Wywołaj alarm sabotażowy naciskając dźwignię, symulując zamknięcie obudowy przez co najmniej 0,5 s i nie dłużej niż przez 5 s, a następnie zwalniając dźwignię.
- Dioda LED na płycie modułu We/Wy zamiga przez 1 s.
- Manipulator wygeneruje jeden sygnał dźwiękowy, aby potwierdzić zaprogramowanie sygnalizatora.
- Sprawdź progowe wartości napięcia baterii. Zobacz rozdział "Progowe wartości napięcia baterii".

Montaż sygnalizatora

Instrukcje montażu zawiera *Rysunek 3*. Należy zwrócić uwagę na precyzyjne umieszczenia przełącznika sabotażowego przy ścianie. Aby zamontować sygnalizator zgodnie z normą EN50131-4 stopień 2, należy zachować szczególną ostrożność podczas pozycjonowania

dźwigni przełącznika sabotażowego. Sygnalizator musi sygnalizować alarm sabotażowy, kiedy urządzenie zostanie odsunięte o ponad 5 mm od powierzchni montażowej (patrz *Rysunek 4*).

Progowe wartości napięcia baterii





Jeśli został zainstalowany model baterii BS7201-N, sprawdź opisane poniżej ustawienia odbiornika - **i zmień je w razie potrzeby** - tak, aby raportowane progowe wartości napięcia baterii (niski stan baterii) były ustawione zgodnie z poniższą tabelą.

Ścieżka ustawienia	Nowa wartość
Odbiornik Radio> Odbiornik 32> Funkcje Sygnalizatorów/IO> Sygnalizator/IO RF x > Próg > Błąd akumulator	Zmień ustawienie na 25x0.1V
Odbiornik Radio> Odbiornik 32> Funkcje Sygnalizatorów/IO> Sygnalizator/IO RF x > Próg > Niskie Napięcie Wyjścia	Zmień ustawienie na 100x0.1V
Odbiornik Radio> Odbiornik 32> Funkcje Sygnalizatorów/IO> Sygnalizator/IO RF x > Wzbudzenie baterii	Zmień ustawienie na Wyłączone

Konfiguracja sygnalizatora

Aby umożliwić modułowi We/Wy sterowanie wyjściem sygnalizatora zewnętrznego, należy przeciąć zworkę 3 oraz opcjonalnie zworkę 1 i/lub 2.

Zworka 3 służy jako zabezpieczenie przed uruchomieniem. Zworki 1 i 2 są odpowiedzialne za ustawienia zegara i można przeciąć jedną z nich lub obie, zgodnie z poniższą tabelą. Maksymalny czas aktywności sygnalizatora jest ograniczany zarówno przy użyciu ustawienia sprzętowego (zworki), jak i programowego ustawienia czasu (*Odbiornik 32>Wyjścia>I/O Wyjście>Czas działania*), zależnie od tego, które ustawienie jest krótsze. Przykład: nawet jeśli ustawienie programowe ma wartość 255 minut, a zworka J1 została przecięta, sygnalizator będzie generował dźwięk tylko przez 5 minut (zgodnie z ograniczeniem sprzętowym). Jeśli ta sama zworka zostanie przecięta, a wartość czasu dla modułu We/Wy sygnalizatora zostanie ustawiona na 1 minutę, sygnalizator przestanie generować dźwięk po 1 minucie.

Ustawienie zegara		
Czas	J1	J2
3 minuty (ustawienia fabryczne)		
5 minut		
10 minut		
20 minut		

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE: Nie otwierać obudowy lampy błyskowej. Ryzyko wystąpienia wysokiego napięcia.

Wymiana i demontaż baterii

UWAGA: Baterie mogą wybuchnąć lub spowodować oparzenia w przypadku ponownego ładowania, nieprawidłowego montażu lub demontażu albo wystawienia na działanie ognia lub wysokiej temperatury.

Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z zaleceniami dyrektywy dotyczącej baterii i/lub przepisami lokalnymi. Trzymać z daleka od dzieci.

Aby wyjąć baterie z sygnalizatora zewnętrznego, należy pociągnąć czarny, plastikowy pasek, który przytrzymuje zestaw baterii. Baterie należy wymieniać tylko na standardowy zestaw baterii litowych BS7201-N. Nie należy używać innych typów baterii litowych.

Uwagi: Zestaw baterii litowych BS7201-N nie jest dołączany z syreną i trzeba go zakupić oddzielnie.

Dane techniczne

Parametry zasilania

Liczba i typ baterii	BS7201-N, 4-ogniowy, niestandardowy zestaw baterii litowych
Pojemność baterii	12,5 Ah
Napięcie robocze układów elektronicznych i modułu	3,0 V DC
Napięcie robocze sygnalizatora/lampy błyskowej	12,0 V DC
Czas pracy baterii (typowy)	3 lata*
Pobór prądu — moduł We/Wy (typowe)	140 µA przy 3,0 V DC ±10%
Pobór prądu — sygnalizator (typowe)	340 mA przy 12,0 V DC ±10%
Pobór prądu — sygnalizator optyczny (typowe)	74 mA przy 12,0 V DC ±10%

Pozostałe dane techniczne

Warunki środowiskowe	Temperatura pracy	od -25°C do +50°C
	Wilgotność	maks. 95% (bez kondensacji)
	Waga	2,3 kg

* Założenie: maksymalnie 20 aktywacji sygnalizatora o długości 3 minut oraz aktywacji sygnalizatora optycznego o długości 15 minut w ciągu roku.

Informacje prawne

Producent UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, Stany Zjednoczone Ameryki Północnej
Autoryzowany przedstawiciel producenta na terenie Unii Europejskiej:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Holandia

Certyfikacja





2002/96/EC (Direktiva WEEE): W Unii Europejskiej produkty oznaczone tym symbolem mogą być usuwane tylko jako posegregowane odpady komunalne. Dla zapewnienia właściwej utylizacji, należy zwrócić ten produkt do dostawcy przy zakupie ekwiwalentnego, nowego urządzenia albo dostarczyć go do wyznaczonego punktu zbiórki. Więcej informacji można znaleźć na stronie internetowej www.recyclethis.info.

Ten produkt zawiera baterie, które w Unii Europejskiej mogą być usuwane tylko jako posegregowane odpady komunalne. Dokładne informacje dotyczące użytych baterii znajdują się w dokumentacji produktu. Baterie oznaczone tym symbolem mogą zawierać dodatkowe oznaczenia literowe wskazujące na zawartość kadmu (Cd), ołowiu (Pb) lub rtęci (Hg). Dla zapewnienia właściwej utylizacji, należy zwrócić baterie do dostawcy albo do wyznaczonego punktu zbiórki. Więcej informacji można znaleźć na stronie internetowej www.recyclethis.info.

1999/5/EC (Direktiva R&TTE): Niniejszym firma UTC Fire & Security oświadcza, że to urządzenie jest zgodne z głównymi wymogami oraz innymi odpowiednimi przepisami Dyrektywy 1999/5/EC.



3. Seleccione *Conhecer o dispositivo RF* > *Conhecer a sirene/E/S* e depois seleccione o novo número da sirene (*Sirene/E/S 1 a 4*) e prima **OK**. O painel inicia o procedimento de aprendizagem e a mensagem *Modo de aprendizagem* é apresentada no(s) teclado(s).
4. Ligue o módulo E/S na sirene exterior com a tampa aberta. A pilha suporta três fios (vermelho-azul-preto) ⑤ ⑥ ⑦, assim como um conector. O módulo E/S suporta também três fios (vermelho-azul-preto), assim como um conector. Estes conectores têm de ser ligados entre si para alimentar o módulo E/S.
5. Aguarde até que o LED na placa do módulo E/S fique intermitente durante 0,5 seg.
6. Accione a tampa puxando o pino na patilha da tampa, de modo a simular o fecho da caixa durante um mínimo de 0,5 segundos e um máximo de 5 segundos e depois liberte a tampa novamente.
7. O LED na placa do módulo E/S fica intermitente durante 1 segundo.
8. O teclado fica intermitente uma vez para confirmar que a sirene está programada.
9. Verifique os valores limite da bateria. Consulte o capítulo "Valores limite da bateria".

Informacje kontaktowe

www.utcfireandsecurity.com lub www.interlogix.com

Pomoc techniczna

Informacje na temat pomocy technicznej można znaleźć na stronie www.utcssecurityproducts.pl

PT: Instruções de Instalação

Diagrama das ligações

Legenda da Figura 2

(1) PCB da sirene	(8) Tamper
(2) Altifalante	(9) Tamper
(3) Flash	(10) OC+ (branco)
(4) 4 pilhas de lítio (não incluído)	(11) OC+ (preto)
(5) Cabo de alimentação do módulo E/S (preto)	(12) OC+ (vermelho)
(6) Cabo de alimentação do módulo E/S (azul)	(13) OC+ (preto)
(7) Cabo de alimentação do módulo E/S (vermelho)	(14) PCB do módulo E/S

Conhecer a sirene exterior

Tem de conhecer a sirene antes de montá-la na posição pretendida. Para adicionar uma sirene sem fios ao sistema, siga os seguintes passos:

1. Introduza o modo de programação no teclado, navegue com as teclas **↑↓** para *Receptores RF* e prima **OK**.
2. Seleccione o ID do bus do módulo relevante e prima **OK**. Por exemplo, pode seleccionar *Receptor RF 32*, que é um receptor incorporado no painel NX-10.

Montar a sirene

Para obter instruções de montagem, consulte a *Figura 3*. Preste atenção à colocação específica do interruptor da tampa na parede. Para estar em conformidade com uma instalação de acordo com a norma EN50131-4 de classe 2, tenha especial cuidado ao colocar a patilha do interruptor da tampa na parede. A sirene emite um alarme de tampa se a unidade demorar mais de 5 mm a partir da superfície de montagem (consulte a *Figura 4*).

Valores limite da bateria

Se for instalado o modelo de bateria BS7201-N, verifique as definições de receptor abaixo (**e altere-os se necessário**) para que os valores limite do controlo de tensão da bateria (relatório de bateria fraca) sejam definidos de acordo com a tabela abaixo.





Caminho de configuração	Novo valor
Receptores RF> Receptores RF 32> Recursos Sirenes/IO> Sirenes/IO x > Limiar > Bateria Baixa	Mude a definição para 25x0.1V
Receptores RF> Receptores RF 32> Recursos Sirenes/IO> Sirenes/IO x > Limiar > Aux Baixa	Mude a definição para 100x0.1V
Receptores RF> Receptores RF 32> Recursos Sirenes/IO> Sirenes/IO x > Antipassivação	Mude a definição para Desactivado

Configuração da sirene

Para permitir que o módulo E/S controle a saída na sirene exterior, tem de cortar o jumper 3 e, opcionalmente, 1 e/ou 2.

O jumper 3 é uma protecção de arranque. Os jumpers 1 e 2 são responsáveis pelas definições do temporizador, podendo cortar um ou ambos, de acordo com a tabela apresentada abaixo. O tempo máximo de actividade da sirene é limitado tanto pela definição do hardware (jumper) como pela definição

de tempo do software (*Receptor RF 32> Saídas> Sirene/E/S> Tempo*), a que for mais reduzida. Por exemplo, mesmo se a definição de software para uma sirene for de 255 minutos e o jumper J1 for cortado, a sirene soa apenas durante 5 minutos only (ou sej, de acordo com o limite do hardware). Se for cortado o mesmo jumper e o intervalo de tempo para o módulo E/S da sirene estiver definido para 1 minuto, a sirene pára passado 1 minuto.

Definição do temporizador		
Hora	J1	J2
3 minutos (fora da fábrica)		
5 minutos		
10 minutos		
20 minutos		

Instruções de segurança

AVISO: Não abra a caixa do flash. Risco de alta tensão.

Substituição e remoção das pilhas

CUIDADO: As pilhas podem explodir ou causar queimadas se forem recarregadas, montadas/desmontadas incorrectamente ou estiverem expostas a fogo ou altas temperaturas.

A eliminação de pilhas usadas de acordo com as instruções das directivas sobre pilhas e/ou conforme requerido pela legislação local. Mantenha-as afastadas das crianças.

Para retirar as pilhas da sirene exterior, puxe a correia de plástico preta que prende a pilha. Substitua apenas as pilhas pela pilha de lítio padrão BS7201-N. Não utilize um tipo diferente de pilhas de lítio.

Nota: a bateria de lítio BS7201-N não está incluída com a sirene, pelo que deve ser adquirida em separado.

Especificações técnicas

Especificações da fonte de alimentação	
Número e tipo de pilhas	Pilha de lítio BS7201-N de 4 células personalizadas
Capacidade da pilha	12,5 Ah
Componentes electrónicos, tensão de funcionamento da placa	3,0 V \equiv
Tensão de funcionamento das peças da sirene/flash	12,0 V \equiv
Duração normal da pilha	3 anos *
Consumo de energia – módulo E/S (normal)	140 μ A a 3,0 V \equiv \pm 10%
Consumo de energia – sirene (normal)	340 mA a 12,0 V \equiv \pm 10%
Consumo de energia – flash (normal)	74 mA a 12,0 V \equiv \pm 10%


Especificações das funcionalidades gerais		
Características Ambientais	Temperatura de funcionamento	-25 °C a +50 °C
	Humidade	Máx 95% sem condensação
	Peso embalado	2,3 kg

* Assunção: máximo de 20 sirene ativações (3 minutos) e flash ativações (15 minutos) por ano.

Informação reguladora

Fabricante UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA

Representante de fabrico autorizado na UE:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands

Certificação 



2002/96/EC (WEEE directive): Produtos marcados com este símbolo não podem ser eliminados como resíduos urbanos indiferenciados na União Europeia. Para proceder à reciclagem adequada, devolva este produto ao seu fornecedor local na compra de novo equipamento equivalente, ou entregue-o nos pontos de recolha designados para o efeito. Para mais informações, ver www.recyclethis.info.



Este produto contém uma bateria que não pode ser considerado lixo municipal na União Europeia. Consulte a documentação do produto para obter informação específica da bateria. A bateria é identificada por meio de este símbolo, que pode incluir a rotulagem para indicar o cádmio (Cd), chumbo (Pb), ou o mercúrio (Hg). Para uma reciclagem apropriada envie a bateria para o seu fornecedor ou para um ponto de recolha designado. Para mais informação veja: www.recyclethis.info.

1999/5/EC (R&TTE directive): Onde , UTC Fire & Security declara que este dispositivo se encontra de acordo com os requisitos essenciais e outras provisões relevantes da directiva 1999/5/EC.

Informação de contacto

www.utcfireandsecurity.com ou www.interlogix.com

Apoio aos clientes

Para assistência ao cliente, consulte www.utcfsssecurityproducts.eu

RU: Инструкция по установке

Монтажная схема

Легенда к рис. 2

(1)	Печатная плата sireны	(8)	Тампер
(2)	Динамик	(9)	Тампер
(3)	Радиомаяк	(10)	OC+ (белый)
(4)	Пакет литиевых батарей 4X (не входят в комплект)	(11)	OC- (черный)

(5)	Кабель питания модуля ввода-вывода (черный)	(12)	ОС+ (красный)
(6)	Кабель питания модуля ввода-вывода (синий)	(13)	ОС- (черный)
(7)	Кабель питания модуля ввода-вывода (красный)	(14)	Печатная плата модуля ввода-вывода

«Обучение» сирены для использования вне помещений

Перед установкой сирены в заданном месте необходимо ее «обучить». Чтобы дополнить систему беспроводной сиреной, выполните следующие операции:

1. Введите режим программирования на клавиатуре, перейдите с помощью клавиш $\uparrow\downarrow$ к пункту *ПИ Приёмник* и нажмите кнопку **ОК**.
2. Выберите идентификатор шины соответствующего модуля и нажмите кнопку **ОК**. Например, можно выбрать *ПИ Приёмник 32*, что соответствует встроенному приемнику на плате панели NX-10.
3. Выберите *Регистр. ВЧ Устр.>Learn Siren/IO*, затем выберите номер новой сирены (*Siren/IO 1 - 4*) и нажмите кнопку **ОК**. Запускается процедура learning-in, и на экране клавиатуры появляется сообщение *Реж.Регистрации*.
4. Подайте питание на модуль ввода-вывода сирены с открытым тампером. От батарейного отсека отходят три провода (красный, синий, черный) ⑤ ⑥ ⑦ ⑦, подсоединенные к разъему. От модуля ввода-вывода также отходят три провода (красный, синий, черный), подсоединенные к разъему. Эти разъемы должны быть соединены между собой, чтобы подать питание на модуль ввода-вывода.
5. Подождите 0,5 с пока не перестанет мигать светодиод на плате модуля ввода-вывода.
6. Запустите тампер, для чего нажмите штифт на рычаге тампера и подержите его в таком положении от 0,5 до 5 секунд, моделируя закрытие крышки, после этого снова освободите тампер.
7. Светодиод на плате модуля ввода-вывода будет мигать в течение 1 секунды.
8. Клавиатура подаст однократный звуковой сигнал, подтверждающий, что сирена запрограммирована.
9. Проверьте пороговые значения аккумулятора. См. главу «Пороговые значения аккумулятора».

Монтаж сирены

Инструкции по установке показаны на *Рисунке 3*. Обратите внимание на точное размещение переключателя тампера на стене. Чтобы обеспечить соответствие требованиям стандарта EN50131-4 класса 2 к установке, отнеситесь с особой ответственностью к размещению рычага переключателя тампера на стене. Сирена должна подавать сигнал тревоги по команде тампера, когда устройство сдвинуто более чем на 5 мм от его монтажной поверхности (см. *рисунок 4*).

Пороговые значения аккумулятора

Если установлен аккумулятор модели BS7201-N, проверьте ниже параметры приемника **и, если требуется, измените их**, чтобы пороговые значения для контроля за напряжением аккумулятора (сообщение о низком заряде аккумулятора) были настроены в соответствии с таблицей ниже.

Путь к настройке	Новое значение
Радиочастотные приемники > Радиочастотные приемники 32> Сирены/ Функции ввода/вывода > Радиочастотная сирена / Ввод/вывод x > Порог > Низкий заряд батареи	Измените настройку на 25x0,1 В
Радиочастотные приемники > Радиочастотные приемники 32> Сирены/ Функции ввода/вывода > Радиочастотная сирена / Ввод/вывод x > Порог > Низкое напряжение AUX	Измените настройку на 100x0,1 В
Радиочастотные приемники > Радиочастотные приемники 32> Сирены/ Функции ввода/вывода > Радиочастотная сирена / Ввод/вывод x > Антипассивирование	Измените настройку на «Отключено»

Конфигурация сирены

Чтобы разрешить модулю ввода-вывода управлять выходным сигналом внешней сирены, необходимо удалить перемычку 3 и затем, по желанию, 1 и/или 2.

Перемычка 3 является предпусковой защитой. Перемычки 1 и 2 определяют настройки таймера. Можно, руководствуясь приведенной ниже таблицей, удалить одну из них или обе. Максимальное время активности сирены ограничивается как аппаратными средствами (перемычками), так и программными настройками (*ПИ Приёмник 32>Выход>Siren/IO>Время*), действует наиболее короткое время. Например, даже если программно установлено время работы сирены 255 минут, и перемычка J1 удалена, сирена будет звучать только в течение 5 минут (т. е. в соответствии с аппаратным пределом). Если эта перемычка удалена, но для модуля Siren/IO установлено значение времени 1 минута, сирена выключится через 1 минуту.

Настройка таймера		
Время	J1	J2
3 минуты (заводская)		
5 минут		
10 минут		
20 минут		

Инструкции по безопасности

ВНИМАНИЕ! Не открывайте корпус лампы-вспышки. Риск высокого напряжения.

Замена и удаление батарей

ВНИМАНИЕ! Батареи могут взорваться или причинить ожоги при перезарядке, неправильной сборке или разборке или под воздействием огня или высоких температур.

Утилизируйте использованные батареи в соответствии с прилагаемыми к ним инструкциями и/или требованиями, установленными местным законодательством. Храните батареи в месте, недоступном для детей.

Для удаления батарей из внешней сирены потяните черную пластиковую ленту, удерживающую батарейный отсек. Для замены используйте только стандартный пакет литиевых батарей BS7201-N. Не используйте литиевые батареи других типов.

Примечание. Литиевая аккумуляторная батарея BS7201-N не идет в комплекте с сиреной и приобретается отдельно.

Технические характеристики

Характеристики электропитания

Число и тип батарей	BS7201-N, специализированный пакет из 4-х литиевых батарей
Емкость батареи	12,5 Ач
Рабочее напряжение для электроники на плате	3,0 В \pm
Рабочее напряжение сирены и лампы-вспышки	12,0 В \pm
Ресурс батареи, типовой	3 года *
Потребление тока – модуль ввода-вывода, типовой	140 мкА при 3,0 В \pm 10%
Потребление тока – сирена, типовой	340 мА при 12,0 В \pm 10%
Потребление тока – радиомаяк, типовой	74 мА при 12,0 В \pm 10%

Общие спецификации

Условия окружающей среды	Рабочая температура	от -25 °C до +50 °C
	Влажность	макс. 95%, без конденсации
	Вес в таре	2,3 кг

* Успение: максимум 20 активаций сирены (3 минуты) и активаций маяка (15 минут) в год.

Нормативная информация

Производитель UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, США

Авторизованный представитель компании в Европе:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Нидерланды.

Сертификация



2002/96/EC (директива WEEE): Продукты, на которых имеется такой символ, запрещено утилизировать вместе с неотсортированными бытовыми отходами на территории стран Евросоюза. Для надлежащей переработки изделие необходимо вернуть региональному поставщику при покупке аналогичного нового оборудования либо утилизировать в специально предназначенных местах сбора отходов. Дополнительную информацию см. на сайте: www.recyclethis.info.



Согласно европейской директиве об отходах электрического и электронного оборудования, продукты, содержащие батареи, нельзя утилизировать как обычные отходы на территории ЕС. Более подробную информацию вы найдете в документации к продукту. На этом символе могут присутствовать буквы, которые означают, что батарея содержит кадмий (Cd), свинец (Pb) или ртуть (Hg). Для надлежащей утилизации по окончании срока эксплуатации пользователь должен вернуть батареи локальному поставщику или сдать в специальный пункт приема. Подробности можно найти на веб-сайте: www.recyclethis.info.

1999/5/EC (директива R&TTE): Настоящим компания UTC Fire & Security подтверждает соответствие данного устройства всем необходимым требованиям и прочим существенным положениям Директивы 1999/5/EC.

Контактная информация

www.utcfireandsecurity.com или www.interlogix.com

Поддержка клиентов

Служба поддержки клиентов доступна по следующему адресу: www.utcssecurityproducts.ru

TR: Kurulum Kitapçığı

Kablo şeması

Şekil 2 açıklaması

(1)	Siren PCB	(8)	Dokunma
(2)	Hoparlör	(9)	Dokunma
(3)	Fener	(10)	OC+ (beyaz)
(4)	4X lityum akü paketi (dahil değil)	(11)	OC+ (siyah)
(5)	IO modülü güç paketi (siyah)	(12)	OC+ (kırmızı)
(6)	IO modülü güç paketi (mavi)	(13)	OC+ (siyah)
(7)	IO modülü güç paketi (kırmızı)	(14)	IO modülü PCB

Ev dışı siren sisteminin öğrenilmesi

İstedığınız konuma monte etmeden önce sireni öğrenmeniz gerekir. Sisteme kablosuz bir siren eklemek için aşağıdaki adımları gerçekleştirin:

1. Tuş pedi üzerinde programlama moduna girin, *RF Alıcıları* arasında $\uparrow\downarrow$ tuşlarıyla gezinin ve **OK** tuşuna basın.
2. İlgili modül yolu kimliğini seçin ve **OK** tuşuna basın. Örneğin, NX-10 panel tablosu üzerinde yerleşik bir alıcı olan RF Alıcısı 32'yi seçebilirsiniz.
3. *RF Cihazını Öğrenme>Sireni Öğren/* seçeneğini seçin ve ardından yeni siren numarasını (Siren/IO 1 ila 4) seçip **OK** tuşuna basın. Panel öğrenme prosedürüne başlar ve tuş pedi/pedleri üzerinde *Öğrenme Modu* mesajı görüntülenir.
4. Ev dışı sirenindeki IO modülünü dokunma açıkken çalıştırın. Akü üç kabloyu (kırmızı-mavi-siyah) ⑤ ⑥ ⑦ ve bir konektörü tutar. IO modülü de üç kabloyu (kırmızı-mavi-siyah) ve bir konektörü tutar. Bu konektörlerin IO modülünü çalıştırmak için birbirine takılı olması gerekir.
5. IO modül tablosu 'deki LED 0,5 saniye yanınca kadar bekleyin.
6. Dokunma kolundaki pime dokunmayı tetikleyip yuvanın en az 0,5 saniye ve maksimum 5 saniye kapatılmasını sağlayın ve dokunmayı tekrar serbest bırakın.
7. IO-modül tablosu 'deki LED 1 saniye boyunca yanar.
8. Tuş pedi sirenin programlandığını onaylamak için bir kez bip sesi çıkarır.
9. Pil eşik seviyesi değerlerini doğrulayın. Bkz. bölüm "Pil Eşik Seviyesi Değerleri".

Sirenin monte edilmesi

Montaj talimatları için, Şekil 3'e bakın. Dokunma anahtarının duvara göre kesinlikle doğru takılmasına dikkat edin. EN50131-4 derece 2 kurulumuna uymak için, lütfen dokunma anahtarı kolunu duvara takarken çok dikkatli olun. Sirenin ünite montaj yüzeyinden 5 mm'den daha fazla uzaklaştığında bir dokunma alarmı sesi vermesi gerekir (bkz. Şekil 4).

Pil Eşik Seviyesi Değerleri

BS7201-N akü modeli kurulu ise, aşağıdaki alıcı ayarlarını doğrulayın ve gerekirse bu ayarları değiştirin, bu sayede pil voltaj denetimi eşik seviyesi değerleri (düşük pil raporu), aşağıdaki tabloya göre ayarlanır.





Ayar konumu	Yeni değer
RF alıcılar> RF Alıcılar 32> Sirenler/ GÇ Seçenekleri> RF Siren / GÇ x > Eşik Seviyesi > Düşük Pil	Ayarı, 25x0.1V olarak değiştirin
RF alıcılar> RF Alıcılar 32> Sirenler/ GÇ Seçenekleri> RF Siren / GÇ x > Eşik Seviyesi > Düşük Çıkış Voltajı	Ayarı, 100x0.1V olarak değiştirin
RF alıcılar> RF Alıcılar 32> Sirenler/ GÇ Seçenekleri> RF Siren / GÇ x > Anti-passivation	Ayarı, Devre Dışı olarak değiştirin

Siren konfigürasyonu

IO modülünün ev dışı siren çıktısını kontrol etmesini sağlamak için, bağlantı 3'ü ve ardından tercihen 1 ve/veya 2'yi kesmeniz gerekir.

Bağlantı 3 başlatma korumasıdır. Bağlantı 1 ve 2 zamanlama ayarlarını yapar, ikisinden birini veya her ikisi aşağıdaki tabloya

uygun olarak kesebilirsiniz. Maksimum siren etkinlik zamanı hangisinin daha kısa olduğuna bağlı olarak hem donanım (bağlantı) ayarı hem de yazılım (*RF Alıcısı 32>Çıkışlar>Siren/IO>Zaman*) zaman ayarı ile sınırlandırılabilir. Örneğin, bir siren için yazılım ayarı 255 dakika olarak ayarlanmış be bağlantı 1 kesilmiş bile olsa, siren yalnızca 5 dakika çalar (donanım sınırına göre). Aynı bağlantı kesildiğinde ve Siren/IO modülü için zaman değer 1 dakika olarak ayarlandığında, siren 1 dakika sonra durur.

Zaman ayarı	J1	J2
3 dakika (fabrika teslimi)		
5 dakika		
10 dakika		
20 dakika		

Güvenlik talimatları

UYARI: Flaş yuvasını açmayın. Yüksek voltaj riski.

Akünün değiştirilmesi ve çıkarılması

DİKKAT: Aküler yeniden şarj edildiğinde, yanlış takıldığında/ söküldüğünde veya ateşe veya yüksek sıcaklıklara maruz bırakıldığında patlayabilir veya yanmalara yol açabilir.

Kullanılan aküyü akü direktifi talimatları ve/veya yerel yönetmelik gereklilikleri uyarınca atın. Çocuklardan uzak tutun.

Aküleri ev dışı siren sisteminden çıkarmak için, lütfen akü paketini tutan siyah plastik bandı çıkarın. Aküleri yalnızca standart lityum akü paketi BS7201-N ile değiştirin. Farklı türde lityum aküleri kullanmayın.

Not: BS7201-N lityum pil, sirene dahil değildir ve ayrı olarak satın alınması gerekir.

Teknik özellikler

Güç besleme özellikleri		
Akü sayısı ve tipi	BS7201-N, 4 hücreli özel akü paketi, lityum	
Akü kapasitesi	12,5 Ah	
Elektronik, tablo çalışma voltajı	3,0 V \equiv	
Siren/flaş lambası parça çalışma voltajı	12,0 V \equiv	
Akü ömrü, tipik	3 yıl	
Akım tüketimi – I/O modülü, tipik	3.0 V \equiv \pm %10'te 140 μ A	
Akım tüketimi – siren, tipik	12,0 V \equiv \pm %10'te 340 mA	
Akım tüketimi – fener, tipik	12,0 V \equiv \pm %10'te 74 mA	
Genel karakteristik özellikler		
Çevresel	Çalışma sıcaklığı	-25 °C ila +50 °C
	Nem	maks. %95, yoğunlaşmaz

Düzenleyici bilgiler

Üretici UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, ABD
Yetkili Avrupa Birliği üretim temsilcisi:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Hollanda

Sertifikasyon



2002/96/EC (WEEE direktifi): Bu sembol ile işaretlenmiş ürünler Avrupa Birliğinde sınıflandırılmamış evsel atık olarak atılamazlar. Uygun geri dönüşüm için, denk bir ürün satın almanızdan sonra bu ürünü yerel tedarikçinize iade edin veya belirlenmiş toplama noktalarına götürün. Daha fazla bilgi için bkz: www.recyclethis.info.



Bu ürün Avrupa Birliği genel atık sistemlerine atılmaması gereken pil içermektedir. Daha detaylı pil bilgisi için ürünün kataloğunu inceleyiniz. Bu sembolle işaretlenmiş piller Kadmiyum(Cd), Kurşun(Pb) ya da Civa(Hg) içerebilir. Doğru geri dönüşüm için ürünü yerel tedarikçinize geri veriniz ya da özel işaretlenmiş toplama noktalarına atınız. Daha fazla bilgi için: www.recyclethis.info.

1999/5/EC (R&TTE direktifi): İş bu belgede, UTC Fire & Security bu cihazın zorunlu gerekliliklere ve 1999/5/EC Direktifinin ilgili diğer hükümlerine uygun olduğunu beyan eder.

İletişim bilgileri

www.utcfireandsecurity.com veya www.interlogix.com

Müşteri desteği

Müşteri desteği için, bkz www.utcssecurityproducts.com.tr